

Он не говорил по-румынски и, по словам современника-летописца Мирона Костина, когда обращался к своим подданным «по-сербски», его слова переводились на румынский язык великим дворником по фамилии Бучок, говорившим по-румынски и «по-сербски»¹.

Следует заметить, что торговые привилегии, приказы об освобождении или уменьшении таможенных налогов, которые объявлялись румынскими господами, писались (в XIV—XVII вв.) на книжнославянском языке. Следовательно, среди таможенных служащих, вожатых обозов и старших погонщиков стад и табунов должны были находиться лица, знающие книжнославянский язык, которые могли бы пользоваться данными привилегиями. Кто не знал по-славянски, мог при этих обстоятельствах поплатиться.

II

В исследованиях, сделанных до настоящего времени в целях определения характерных черт славяно-румынской литературы (мы употребляем термин «литература» в самом широком смысле, имея в виду всю письменную продукцию) применялся исключительно лингвистический метод, анализ языка текстов с объяснением происхождения, этнических и социальных данных этой литературы.

По нашему мнению, применение литературно-исторического метода исследования идейного содержания и эволюции славяно-румынской литературы в связи с развитием феодализма в румынских землях может расширить горизонт исследования и привести к более положительным результатам, чем результаты, полученные только лингвистическим путем.

Классовый характер литературного языка славяно-румынских текстов, как мы его определили в предыдущем параграфе, подтверждается анализом художественной и социальной основы славяно-румынской литературы.

Чтобы лучше понять связь, существующую между славяно-румынской литературой и развитием общества, необходимо очень кратко напомнить о результатах, полученных в последнее время румынскими медиевистами относительно образования и развития феодального строя в Румынии².

Феодализм зарождается на территории древней Дакии в X веке, когда начинается закабаление свободных крестьянских общин классом феодалов, происходивших из среды этих общин, в результате экономической дифференциации их членов. Образование феодальных княжеств Валахии и Молдавии является результатом классовой дифференциации общества; эти княжества являются политическими органами господствующего класса. В Трансильвании устанавливается иноземное владичество привилегированной знати феодального венгерского государства, которое как бы наслоилось на общество, в котором уже зародился

¹ MIRON COSTIN, *Opere*, E.S.P.L.A., București, 1958, стр. 67.

² Здесь воспроизводятся в сокращенном виде результаты, изложенные в «Истории Румынии» (*Istoria României*) — коллективном труде, изданном Академией РНР. Тома II (1962) и III (в печати) относятся к феодальному периоду.